595 67 47 87

საჯარო სამართლის იურიდიული პირი -
განათლების ხარისხის განვითარების
ეროვნული ცენტრი

LEGAL ENTITY OF PUBLIC LAW-
NATIONAL CENTER FOR
EDUCATIONAL QUALITY ENHANCEMENT

MES 0 18 01054282

30/08/2018

უცხოეთში მიღებული განათლების აღიარება

სსიპ - განათლების ხარისხის განვითარების ეროვნულ ცენტრში შემოვიდა განცხადება ნატალია მაღლაკელიძის მიერ უცხოეთში მიღებული განათლების აღიარების თაობაზე.

ქალაქ მოსკოვის გელმგოლცის სახელობის თვალის სნეულებათა სამეცნიერო-კვლევითი ინსტიტუტის სადისერტაციო საბჭოს 2008 წლის 13 მაისის №9 გადაწყვეტილებით, ნატალია მაღლაკელიძეს მიენიჭა მედიცინის მეცნიერებათა კანდიდატის სამეცნიერო ხარისხი და მის სახელზე გაიცა მეცნიერებათა კანდიდატის ДКН №064614 დიპლომი.

რუსეთის ფედერაციის კანონმდებლობის თანახმად, რუსეთის ფედერაციის სამეცნიერო ატესტაციის სახელმწიფო სისტემა, რომელიც უზრუნველყოფს იმ მეცნიერ-მუშაკთა და სხვა პირთა სამეცნიერო კვალიფიკაციის შეფასებას, რომლებიც ახორციელებენ სამეცნიერო (სამეცნიერო-ტექნიკურ) საქმიანობას, ითვალისწინებს მეცნიერებათა კანდიდატის და მეცნიერებათა დოქტორის ხარისხების მინიჭებას, დოცენტის და პროფესორის სამეცნიერო წოდებების მინიჭებას. მეცნიერებათა კანდიდატს უფლება აქვს დამოუკიდებლად განსაზღვროს თავისი საქმიანობის სფერო, რომელიც არ უნდა მოდიოდეს წინააღმდეგობაში რუსეთის ფედერაციის კანონმდებლობასთან.

რუსეთის ფედერაციის კანონმდებლობის თანახმად, სამეცნიერო ხარისხების და სამეცნიერო წოდებების ფლობა საჭიროა მეცნიერ და მეცნიერ-პედაგოგიური მუშაკების მიერ სამეცნიერო ორგანიზაციებში, უმაღლესი განათლების საგანმანათლებლო ორგანიზაციებში და დამატებითი პროფესიული განათლების საგანმანათლებლო ორგანიზაციებში თანამდებობების დასაკავებლად.

ალნიშნული შედეგებიდან გამომდინარე, ნატალია მაღლაკელიძისთვის რუსეთის ფედერაციაში მინიჭებული აკადემიური ხარისხი შეესაბამება საქართველოს

საქართველო, თბილისი 0193, მ.ალექსიძის ქ. №1, ტელ: (+995 32) 2 20
1, M. Aleksidze str; 0193 Tbilisi, Georgia, Phone: (+995 32) 2 200 220

"30" 08 2018 წ.

ნმდებლობით აკადემიური უმაღლესი განათლების მესამე საფეხურის ნმანათლებლო პროგრამისათვის (დოქტორანტურა) გათვალისწინებულ დოქტორთან თანაბრებულ აკადემიურ ხარისხს.

აგანმანათლებლო დოკუმენტის ნამდვილობის საპირისპირო გარემოებების დადასტურების შემთხვევაში, ეს გადაწყვეტილება ბათილია გამოცემის მომენტიდან.

გადაწყვეტილება შესაძლებელია გასაჩივრდეს გაცნობიდან ერთი თვის ვადაში, ქ. თბილისის საქალაქო სასამართლოს ადმინისტრაციულ საქმეთა კოლეგიაში (მისამართი: ქ. თბილისი, დავით აღმაშენებლის ხეივანი, მე-12 კმ, №6).

დანართი: 7 ფურცელი

სსიპ-განათლების ხარისხის განვითარების ეროვნული ცენტრი / საერთაშორისო განათლების სამსახური
სამსახურის უფროსი
მაისურაძე ანა

The Diploma is a Document
of State Standard

The Higher Attestation Board
of Education and Science of
Russian Federation

DECISION

on issuance the diploma
July 4, 2008, No. 27/K/82
Series DKN No. 064614

Moscow

By the decision of Dissertation Board of
Moscow Research Institute of Eye Diseases
named after Gelmgolts
May 13, 2008 (minutes No. 9)

Natalia Maghlakelidze

was awarded

Scientific Degree
of a Candidate of
Medical Sciences

Chief of the Dissertation Board *signed*
sealed

Translated by: Inga Gigauri

თარგმანი რუსული ენიდან ქართულ ენაზე

დიპლომი წარმოადგენს
სახელმწიფო ნიმუშის დოკუმენტს

რუსეთის ფედერაციის განათლებისა
და მეცნიერების უმაღლესი
საატესტაციო კომისიის
გადაწყვეტილება
დიპლომების გაცემის შესახებ

"4" ივლისი 2008 წ. № 27/კ/82

სერია დკნ №064614

ქ. მოსკოვი

მოსკოვის ჰელმჰოლცის სახ. თვალის სნეულებათა
სამეცნიერო-კვლევითი ინსტიტუტის

სადისერტაციო საბჭოს

2008 წლის 13 მაისის (ოქმი №9)

გადაწყვეტილებით

ნატალია მერაბის ასულ მაღლაკელიძეს

მიენიჭა

მედიცინის მეცნიერებათა
კ ა ნ დ ი დ ა ტ ი ს
სამეცნიერო ხარისხი

სადისერტაციო საბჭოს თავმჯდომარე *ხელმოწერილია*

მრევალი გერმიანი მექელი

თარგმანი შეესაბამება ორიგინალს
თარჯიმანი: *მარიამ ხარჯველაძე*

ДИПЛОМ ЯВЛЯЕТСЯ ДОКУМЕНТОМ
ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБРАЗЦА

Решение
Высшей аттестационной комиссии
Министерства образования и науки
Российской Федерации
о выдаче диплома

от 4 июля 2008 г. № 27к/82

Серия ДКН № 064614

г. МОСКВА

Решением
диссертационного совета
*Московского научно-исследовательского
института глазных болезней им. Гельмгольца*
от *13 мая 2008* г. № *9*

Маглакелидзе Натали Мерабовне

ПРИСУЖДЕНА УЧЕНАЯ СТЕПЕНЬ

КАНДИДАТА

медицинских наук

Председатель
диссертационного совета

ორი ათას ცხრა წლის ოცდარვა სექტემბერს, მე, ნიკოლოზ მალაშხია, ნოტარიუსს ქ. თბილისში, ჩემს სანოტარო ბიუროში, მდებარე მისამართზე: ქ. თბილისი, პეკინის გამზ. №15, პირველ სართულზე, მომმართა ჩემთვის ცნობილმა თარჯიმანმა მარიამ სარჯველაძემ, რომელმაც წარმოადგინა წინამდებარე დოკუმენტი და მისი თარგმანი რუსული ენიდან ქართულ ენაზე. თარჯიმანმა მოითხოვა თარგმანზე თავისი ხელმოწერის ნამდვილობის სანოტარო წესით დამოწმება. მე შევამოწმე მისი ქმედუნარიანობა და დავრწმუნდი რომ მის ქმედუნარიანობაში ეჭვის შეტანის საფუძველი არ მქონდა. შემდეგ დავადგინე მისი ნების გამოვლენის ნამდვილობა, განვუმარტე ხელმოწერის სამართლებრივი შედეგები. მე თარჯიმანი გავაფრთხილე იმ პასუხისმგებლობის შესახებ რომელიც მოჰყვება არაზუსტ თარგმანს. თარჯიმანმა წარმოადგინა ენის ცოდნის დამადასტურებელი დოკუმენტი: დიპლომი ქე № 165789, გაცემული 1976 წელს თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის მიერ რუსული ენის სპეციალობით და მიენიჭა რუსული ენისა და ლიტერატურის მასწავლებლის კვალიფიკაცია.

თარჯიმანმა ჩემს წინაშე დაადასტურა, რომ ფლობს რუსულ ენას, იძლევა სწორი თარგმანის გარანტიას და შემდეგ თარგმანზე ხელი მოაწერა ჩემი თანდასწრებით, რასაც ვამოწმებ.

სანოტარო საზღაური თანახმად სანოტარო მოქმედებათა შესრულებისთვის საზღაურის შესახებ საქართველოს კანონისა 1998 წლის 11 ივნისს № 1417 29-ე მუხლისა და საქართველოს საგადასახადო კოდექსის 245 -ე მუხლისა გადახდილია დღგ-ს ჩათვლით ორი ლარი და ოცდათექვსმეტი თეთრი

რეგისტრირებულია რეესტრში № 090568591

ნოტარიუსი

სანოტარო მოქმედების რეგისტრაციის ნომერი	N090568591
სანოტარო მოქმედების რეგისტრაციის თარიღი	28.09.2009 წ
სანოტარო მოქმედების დასახელება	დოკუმენტის თარგმანზე დიპლომირებული მთარგმნელის ხელმოწერის დამოწმება
ნოტარიუსი	ნიკოლოზ მალაშხია
სანოტარო ბიუროს მისამართი	ქ. თბილისი, პეკინის გამზ. # 15
სანოტარო ბიუროს ტელეფონი	37-73-21; მობ: 899 56-12-42
სანოტარო მოქმედების ინდივიდუალური ნომერი	50514479387509

სანოტარო მოქმედებისა და სანოტარო აქტის შესახებ ინფორმაციის (მისი შექმნის, შეცვლის და/ან გაუქმების შესახებ) მიღება-გადამოწმება შეგიძლიათ საქართველოს ნოტარიუსთა პალატის ვებ-გვერდზე: www.notary.ge ასევე შეგიძლიათ დარეკოთ ტელეფონზე: +995(32) 95 35 71

ორი ათას ცხრა წლის ოცდარვა სექტემბერს
On the twenty eighth of September two thousand and nine

მე, ნიკოლოზ მალაშხიას, ნოტარიუსს ქ. თბილისში რომლის სანოტარო ბიურო მდებარეობს მისამართზე: ქ. თბილისი, პეკინის გამზ. №15, პირველ სართულზე
I, Nikoloz Malashkhia - notary in Tbilisi city, with the notary bureau located at the address: 15, Pekini Ave, Tbilisi, on the first floor

მომმართა ჩემთვის ცნობილმა თარჯიმანმა ინგა გიგაურმა, რომელმაც წარმოადგინა წინამდებარე დოკუმენტი და მისი თარგმანი ქართულიდან ინგლისურ ენაზე
was applied by Inga Gigauri - translator known to me, who presented above document and its translation from Georgian into English

თარჯიმანმა მოითხოვა თარგმანზე თავისი ხელმოწერის ნამდვილობის სანოტარო წესით დამოწმება.
The translator asked to certify authenticity of her signature on the translation by notary rule.

თარჯიმანმა წარმოადგინა ენის ცოდნის დამადასტურებელი დოკუმენტი დიპლომი B № 02/14 გაცემული ილია ჭავჭავაძის სახელობის უნივერსიტეტის მიერ ინგლისური ენის სპეციალობით და მიენიჭა მთარგმნელ- თარჯიმნის კვალიფიკაცია.
The translator represented the certificate №02/14 issued in 2002 by the Tbilisi Ilia Chavchavadze State University of language and culture, in accordance with the certificate, she was granted the qualification of Interpreter / Translator of the English language.

მე შევამოწმე მისი ქმედუნარიანობა და დავრწმუნდი რომ მის ქმედუნარიანობაში ეჭვის შეტანის საფუძველი არ მქონდა. შემდეგ დავადგინე მისი ნების გამოვლენის ნამდვილობა, განვუმარტე ხელმოწერის სამართლებრივი შედეგები.
I checked her capability and was convinced that I had no reason for doubting her competence. Then I ascertained reality of her expressed will and explained her real results of signing on it.

მე თარჯიმანი გავაფრთხილე იმ პასუხისმგებლობის შესახებ რომელიც მოჰყვება არაზუსტ თარგმანს. თარჯიმანმა ჩემს წინაშე დაადასტურა, რომ ფლობს ინგლისურ ენას, იძლევა სწორი თარგმანის გარანტიას და შემდეგ თარგმანზე ხელი მოაწერა ჩემი თანდასწრებით, რასაც ვამოწმებ.
I warned the translator about the responsibility caused by an incorrect translation; the translator confirmed that the translation is correct and she guarantees the correctness of the translation, then she signed on it in my presence that I am certifying.

სანოტარო საზღაური თანახმად სანოტარო მოქმედებათა შესრულებისთვის საზღაურის შესახებ საქართველოს კანონისა 1998 წლის 11 ივნისის № 1417 29-ე მუხლისა და საქართველოს საგადასახადო კოდექსის 245-ე მუხლისა გადახდილია დღგ-ს ჩათვლით ორი ლარი და ოცდათექვსმეტი თეთრი

Paid by tariff- two GEL and thirty six Tetri, pursuant to Georgian law № 1417, article 29, on June 11, 1998 about tariff for notarial service, including VAT pursuant to Georgian Tax Code, article 245.

რეგისტრირებულია რეესტრში
№ 090568978
Register

ნოტარიუსი
Notary

ნ. მალაშხია
N. Malashkhia

სანოტარო მოქმედების რეგისტრაციის ნომერი	N090568978
სანოტარო მოქმედების რეგისტრაციის თარიღი	28.09.2009 წ
სანოტარო მოქმედების დასახელება	დოკუმენტის თარგმანზე დიპლომირებული მთარგმნელის ხელმოწერის დამოწმება
ნოტარიუსი	ნიკოლოზ მალაშხია
სანოტარო ბიუროს მისამართი	ქ. თბილისი, პეკინის გამზ. # 15
სანოტარო ბიუროს ტელეფონი	37-73-21; მობ: 899 56-12-42
სანოტარო მოქმედების იდენტიფიკაციური ნომერი	82318653077909

სანოტარო მოქმედებისა და სანოტარო აქტის შესახებ ინფორმაციის (მისი შექმნის, შეცვლის და/ან გაუქმების შესახებ) მიღება-გადამოწმება შეგიძლიათ საქართველოს ნოტარიუსთა პალატის ვებ-გვერდზე: www.notary.ge ასევე შეგიძლიათ დარეკოთ ტელეფონზე: +995(32) 95 35 71